



COMUNICADO-お知らせ Yogou

にほんご 日本語・ポルトガル語・スペイン語

Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

れいり ねん がつ いうがごう
令和 8年 9月 5日号

5 de setembro de 2026

(Esp) 5 de septiembre de 2026

YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER

☎ 059-321-2021

れいりわ ねんどこくさいりかいこうざ
令和8年度国際理解講座

Curso de Compreensão Internacional Ano Fiscal 2026

(Esp) Curso para la Comprensión Internacional Año Fiscal 2026

さんかひむりょう
参加費無料

GRATUITO



~ Buen día, Bolivia ~

ブエン ディア, ボリビア

Bom dia, Bolívia!



にちじ がつとおか ど
★日 時：10月10日（土）10：00 ～ 12：00

Data e horário: 10 de outubro (sábado) das 10h às 12h

(Esp) Fecha y hora: Sábado, 10 de octubre. De 10:00 a 12:00 hs.

★場 所：四郷地区市民センター2階 大会議室

Local: Yogou Chiku Shimin Center, Sala de Conferência 2.º andar

(Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center, Sala de Conferencia 2º piso.

★講 師：忠田ホセ&ファミリー

Palestrantes: Sr. Jose Chuuta e família

(Esp) Presentadores: Sr. Jose Chuuta y familia

★内容：ボリビアのお話、展示、ボリビア料理の試食、ボリビアのダンスが楽しめます！

Conteúdo: Histórias sobre Bolívia, exposições, degustações de comida e dança Boliviana!

(Esp) Contenido: Disfrutarán historias sobre Bolivia, exposiciones, degustaciones de comida boliviana y bailes bolivianos.

★定員：50名（先着順。定員になり次第締め切ります）小学生以下は保護者同伴

Vagas: 50 pessoas (conforme a ordem de inscrição e se encerram assim que as vagas forem preenchidas). Estudantes do ensino primário ou menor deverão vir acompanhados pelo responsável.

(Esp) Capacidad: para 50 personas (conforme al orden de inscripción y se cierran al completar el número de solicitantes.) Estudiantes de primaria o menor deberán venir acompañados con alguno de sus padres.



Empanadas
エンパナダス

★委託先：Viva あみーご

Realização/ (Esp) Encargado a: Viva Amigo

★主催：四郷地区市民センター

Organização / (Esp) Organización: Yogou Chiku Shimin Center

★受付期間：10月7日（水）まで

Período de inscrição: até dia 7 de outubro (quarta)

(Esp) Período de inscripción: hasta el miércoles, 7 de octubre.



Salteñas
サルデーニャス



Rollo de queso
ローヨ デ ケン

【申込み・問合せ先】 Viva あみーご ☎ 059-394-2407

Inscrições e informações: Viva Amigo

(Esp) Inscripción e informaciones: Viva Amigo



申し込みフォーム
Formulário de inscrição
(Esp) Formulario de inscripción



ぼうさいじ

かつようこうざ

とき つか

防災時スマートフォン活用講座 ～いざという時に使えるように～**Curso sobre o uso do smartphone em situações de desastres****— Para que você possa usá-lo quando precisar —****(Esp) Curso sobre cómo utilizar su teléfono inteligente en caso de emergencia****— Preparación antes del desastre y para poder utilizarlo cuando sea necesario —**

ぼうさいたいさく

スマホでできる防災対策！**Medidas de prevenção de desastres que você pode tomar com o smartphone!****(Esp) ¡ Use el smartphone para estar preparados ante desastres !**

もしもの時、スマホがあなたの命を守ります。懐中電灯の代わりに、家族の安否確認に、避難情報
の入手に、知っているだけで「安心」が、ぐんと広がります。

シニアの方でも安心して参加できる内容で、誰でも気軽にご参加いただけます。「いざ」という時に
役立つスマホの使い方を、一緒に学んでみませんか？

Em caso de emergência, o seu smartphone pode salvar sua vida. Seja como lanterna, para confirmar a segurança da sua família ou para obter informações sobre evacuação, o simples fato de saber como usá-lo já proporciona muito mais tranquilidade.

O conteúdo foi preparado para que até mesmo pessoas idosas possam participar com segurança, e qualquer pessoa é bem-vinda. Que tal aprendermos juntos como usar o smartphone de forma útil quando realmente for necessário?

(Esp) En caso de emergencia, su teléfono inteligente protegerá su vida. Ya sea como linterna, para verificar la seguridad de su familia o para obtener información sobre evacuaciones, solo con saber cómo usarlo la sensación de seguridad es mas grande.

El contenido está diseñado para que incluso las personas mayores de edad puedan participar con tranquilidad, y cualquiera puede asistir sin compromiso. ¿ Por qué no aprendemos juntos cómo utilizar el smartphone para que nos resulte útil en caso de emergencia ?

日 時：10月14日（水）14：00 ～ 15：30

Data/horário: 14 de outubro (quarta). Das 14h às 15h30

(Esp) Fecha / hora: Miércoles, 14 de octubre. De 14:00 a 15:30 hs

場 所：四郷地区市民センター2階 大会議室

Local: Yogou Chiku Shimin Center, Sala de Conferência 2.º andar

(Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center, Sala de Conferencia 2º piso

講 師：特定非営利活動法人 愛マムズIT倶楽部

Professor: Organização sem fins lucrativos, Ai Mams IT Club

(Esp) Conferenciante: Organización sin fines de lucro, Ai Mams IT Club

対 象：四日市市内在住・在勤・通学の方

Dirigido a: pessoas que moram, trabalham ou estudam em Yokkaichi

(Esp) Dirigido a: personas que viven, trabajan o estudian en Yokkaichi

定 員：12名（先着順。定員になり次第、締め切ります。）

Vagas: 12 pessoas (conforme a ordem de inscrição e se encerram assim que as vagas forem preenchidas)

(Esp) Capacidad: 12 personas (conforme al orden de inscripción y se cierran al completar el número de solicitantes.)

持ち物：アプリをインストールできる スマートフォン

Trazer: Smartphone para instalar aplicativos / **(Esp)** Traer: Smartphone para instalar aplicaciones

申込み・問合せ先：四郷地区市民センター ☎ 059-321-2021

Inscrições e informações / **(Esp)** Inscripciones e informaciones: Yogou Chiku Shimin Center



申し込みフォーム
Formulário de inscrição
(Esp) Formulario de inscripción

のうぜい べんり あんしん こうざふりかえ
納税は、便利で安心な口座振替で!!

Utilize o serviço de débito automático para pagamento de impostos. É mais prático!
(Esp) ¡ Para el pago de impuestos, utilice el sistema práctico y seguro, adherir sus facturas al sistema de pago directo por cuenta bancaria y olvidese del vencimiento de sus facturas !!.

【問合せ先】収納推進課 ☎ 059-354-8141 FAX 059-354-8309

Informações: Departamento de Promoção e Arrecadação

(Esp) Informaciones: Departamento de Promoción para la Recaudación

Shuunou Suishin-ka



第38回 星空コンサート

～ 金管で聴く懐メロの夕べ～

38.º Concerto sob o céu estrelado (Esp) 38º Concierto bajo el cielo estrellado

Noite de músicas nostálgicas interpretadas por instrumentos de sopro
(Esp) Velada de grandes éxitos interpretados por instrumentos de metal

★日時：10月12日（月・祝）18：00 開演（17：15 開場）

Data/horário: 12 de outubro (segunda/feriado). Apresentação a partir das 18h (Entrada a partir das 17h15)

(Esp) Fecha y hora: Lunes, 12 de octubre (feriado). La apertura es a partir de las 18:00 (abierto a partir de las 17:15 hs).

★会場：四郷郷土資料館 前庭（雨天時：四郷小学校 体育館）

Local: Yogou Kyoudo Shiryokan (Museu Regional de Yogou) no jardim da frente. Caso chova será realizado no ginásio esportivo da Escola Primária Yogou.

(Esp) Lugar: Yogou Kyoudo Shiryokan (Museo Local de Yogou) frente al patio principal. En caso de lluvia se realizará en el gimnasio de la escuela primaria de Yogou.

★出演者：BRASS BANK (プラスバンク)

Interpretação / (Esp) Grupo musical: BRASS BANK

★入場料：500円（小学生以上）

Ingresso: 500 ienes (a partir de estudantes da escola primária)

(Esp) Entrada: 500 yenes (a partir de estudiantes de primaria en adelante)

★主催：星空コンサート実行委員会

Organização/ (Esp) Organización: Hoshizora Concert Jikkou linkai

★協力：四郷まちづくり協議会・四郷郷土資料保存会

Cooperação/ (Esp) Cooperación: Yogou Machizukuri Kyoudo-kai, Yogou Kyoudo Shiryoku Hozon-kai

<演奏予定曲> Interpretações programadas / (Esp) Interpretaciones programadas

♪情熱大陸

Jounetsu Tairiku

♪プラスで乾杯

Brass de Kanpai

♪男と女のラブゲーム 他

Otoko to Onna no Love Game, etc.

※曲目は変更になる場合もあります。

A lista de músicas está sujeita a alterações. / (Esp) Programación sujeta a cambios sin previo aviso.

※チケットは、9月8日（火）より四郷地区市民センター内 団体事務局で販売します。

9月12日（土）以降は資料館の開館時間（土日の9：00～16：00）にもご購入いただけます。

Venda de ingressos a partir de 8 de setembro (terça) no Dantai Jimukyoku (dentro do Yogou Chiku Shimin Center). A partir de 12 de setembro (sábado), você também pode comprar durante o horário de funcionamento do museu (sábados e domingos, das 9h às 16h).

(Esp) Las entradas estarán a la venta a partir del martes, 8 de septiembre en la secretaría administrativa dentro del centro cívico de Yogou Chiku Shimin Center. Y a partir del sábado, 12 de septiembre las entradas también podrán adquirirse en el Museo de Historia Local durante el horario de apertura (sábados y domingos de 9:00 a 16:00).

※会場付近の駐車スペースは、わずかです。

Há apenas algumas vagas de estacionamento próximas ao local do evento.

(Esp) En dichos lugares cercanos, sólo hay unas pocas plazas de aparcamiento.

※会場へは四日市あすなろ鉄道（西日野駅）から徒歩約10分が便利です。

O local é convenientemente acessível pela ferrovia Yokkaichi Asunarou (cerca de 10 minutos a pé da estação Nishihino).

(Esp) Se puede llegar cómodamente al establecimiento en tren de Yokkaichi Asunaro Tetsudou (unos 10 minutos a pie desde la estación de Nishi-Hino Eki).

※三重交通バス（室山経由）ご利用の際は、四郷小学校前で下車し徒歩約2分です。

Ao usar o ônibus Mie Koutsuu (via Muroyama), desça em frente ao Yogou Shougakkou e caminhe por cerca de 2 minutos.

(Esp) Si toma el autobús Mie Koutsuu (via Muroyama), bájese frente a la escuela primaria Yogou Shougakkou y camine unos 2 minutos.

問合せ先：四郷地区団体事務局（四郷地区市民センター内） ☎ 059-322-5675

Informações: Yogou Chiku Dantai Jimukyoku (dentro do Yogou Chiku Shimin Center)

(Esp) Informaciones: Yogou Chiku Dantai Jimukyoku (dentro del Yogou Chiku Shimin Center)



10月の遊び会・遊ぼう会

"Asobi-kai" e "Asobou-kai" do mês de outubro
(Esp) Juegos en grupo - Juguemos en grupo. Calendario de octubre

★: 子育て支援センター
★: Centro de Apoio a Criação de Filhos
(Esp) ★: Centro de Apoio para la Educación y Cuidado del Niño (Kosodate Shien Center)

ささがわちゅうおうようち えん 笹川 中央幼稚園 Sasagawa Chuuoou Youchien ☎ 059-322-1781	10月6日・13日・20日・27日 (火)、2日・9日・16日・23日・30日 (金) Dia 6, 13, 20, 27 (terça) e 2, 9, 16, 23, 30 de outubro (sexta) (Esp) Martes 6, 13, 20, 27 y viernes 2, 9, 16, 23, 30 de octubre.	9 : 30 ~ 11 : 30
たかはなだいら えん ★ 高花 平 こども園 Takahanaadaira Kodomo-en ☎ 059-337-8607	月～金 (祝日は休み) De segunda a sexta (exceto feriados) (Esp) De lunes a viernes. (Excepto los feriados).	9 : 30 ~ 14 : 30
よごう ほいくえん 四郷保育園 Yogou Hoikuen ☎ 059-321-0148	10月1日・8日・15日・22日・29日 (木) Dia 1, 8, 15, 22 e 29 de outubro (quinta) (Esp) Jueves 1, 8, 15, 22 y 29 de octubre.	9 : 30 ~ 11 : 30
ささがわ ほいくえん ★ 笹川保育園 Sasagawa Hoikuen ☎ 059-321-5510	月・火・水 (祝日は休み) Toda segunda, terça e quarta (exceto feriados) (Esp) Todos los lunes, martes y miércoles. (Excepto los feriados).	9 : 30 ~ 14 : 30
ささがわにし ほいくえん 笹川西保育園 Sasagawa Nishi Hoikuen ☎ 059-322-1782	10月7日・14日・21日・28日 (水) Dia 7, 14, 21 e 28 de outubro (quarta) (Esp) Miércoles 7, 14, 21 y 28 de octubre.	9 : 30 ~ 11 : 30
つだ だいいちようち えん 津田第一幼稚園 Tsuda Daiichi Youchien ☎ 059-321-8836	10月29日 (木) 園庭開放 29 de outubro (quinta). Jardim aberto (Esp) Jueves, 29 de octubre. El patio del jardín estará abierto al público.	10 : 00 ~ 12 : 00
	10月1日 (木) 子育て支援 いちごクラブ 1.º de outubro (quinta). Kosodate Shien Ichigo Club (Esp) Jueves, 1º de octubre. Apoyo a la educación "Ichigo Club".	だい ぶ 第1部 9:30 ~ だい ぶ 第2部 11:00 ~
	10月22日 (木) 子育て支援 いちごクラブ 22 de outubro (quinta). Kosodate Shien Ichigo Club (Esp) Jueves, 22 de octubre. Apoyo a la educación "Ichigo Club".	1º turno: das 9h30 ~ 2º turno: das 11h ~ (Esp) 1er. turno, de 9:30 ~ 2do. turno, de 11:00 ~
つだ だいに ようち えん 津田第二幼稚園 Tsuda Daini Youchien ☎ 059-321-8011	10月16日 (金) 園庭開放 16 de outubro (sexta). Jardim aberto (Esp) Viernes, 16 de octubre. El patio del jardín estará abierto al público.	10 : 00 ~ 12 : 00
にんてい えん 認定こども園 めぐみの園幼稚園 Nintei Kodomo-en Megumi no Sono Youchien ☎ 059-321-0305	10月15日 (木) あそぼう会「歯医者さんにきいてみよう」 15 de outubro (quinta). Espaço de brincar "Vamos perguntar a dentista" (Esp) Jueves, 15 de octubre. Juguemos en grupo, "Hagamos preguntas al dentista."	10 : 00 ~ 10 : 45
ほいくえん ★ こっこ保育園 Kokko Hoikuen ☎ 059-320-2055	月～土 (祝日は休み) De segunda a sábado (exceto feriados) (Esp) De lunes a sábado. (Excepto los feriados).	9 : 00 ~ 14 : 00
ひよこ ほいくえん ★ Hiyoko Hoikuen ☎ 059-322-1829	火・水・土【10日 (土) は休み】 Toda terça, quarta e sábado (exceto dia 10 (sábado)) (Esp) Todos los martes, miércoles y sábado. (Excepto sábado 10).	9 : 00 ~ 14 : 00
	10月16日 (金) 南部丘陵公園であそぼう 16 de outubro (sexta). Vamos brincar no parque Nambu Kyuuryou. (Esp) Viernes, 16 de octubre. Vamos a jugar en el parque Nambu Kyuuryou Kouen.	10 : 00 ~ 11 : 30
ことり ほいくえん Kotori Hoikuen ☎ 059-340-0500	10月23日 (金) ふれあいわらべうた♪ 23 de outubro (sexta). Canções Infantis (Esp) Viernes, 23 de octubre. Interacción mediante Warabeuta (canciones infantiles tradicionales japonesas) ♪	10 : 00 ~ 12 : 00
たいすい こども園 ★ Taisui Kodomo-en ☎ 059-321-1175	火・水・木 Toda terça, quarta e quinta / (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves.	9 : 00 ~ 14 : 00
	10月20日 (火) スマイルデー (ハロウィンオバケ手作り玩具作り) 20 de outubro (terça). Dia do Sorriso "Fazer brinquedos de fantasmas para o Halloween." (Esp) 20 de octubre (martes): Día de la Sonrisa (taller de manualidades de fantasmas de Halloween)	